



Transiciones UWRA | pag. 2

Nuevo miembro de la junta  
Perfil | pag. 3Seminario web sobre el Supremo  
Tribunal | pag. 4¡Estamos en Facebook!  
UWRA-Madison

# THE SIFTER

NEWSLETTER OF THE UNIVERSITY OF WISCONSIN-MADISON RETIREMENT ASSOCIATION

## EXCURSIÓN DE VIAJE

### Tour de vacaciones en el lago Lemán

**W.** Comenzaremos nuestro día el 7 de diciembre con un ligero regalo navideño en el Centro para personas mayores de Verona (108 Paoli Street, Verona) antes de abordar el autobús hacia la zona del lago Lemán. Las paradas del recorrido incluyen:

**Invernadero, tienda de flores y granero de regalos de Pesche**, un destino para los residentes del lago Lemán desde hace más de 50 años. El centro de jardinería se transforma en un paraíso navideño, y la tienda de flores y regalos presenta una combinación única de plantas, flores, paños de cocina de temporada, macetas decorativas, arte de jardín y jardín, y más.

**Muelle 290** Disfrutaremos de una comida antes del crucero por Santa, que incluye ensalada, plato principal, postre y café/té. (Cócteles, cerveza y refrescos están disponibles por un costo personal adicional). Las opciones de entrada incluyen:

- Salmón del Atlántico (filete salteado servido con vegetales y papa)
- Pechuga de pollo en costra (al horno, con salsa de parmesano y vegetales)
- Tenderloin Stroganoff (lomo de res con cebolla, champiñones y salsa de crema, servido sobre pasta pappardelle)
- Bacon Mac & Cheese (macarrones, tocino, queso cheddar y jack, pan rallado con ajo, cebollas verdes).

**Festival del árbol de Navidad** Recorreremos el festival, donde los niños (¡de todas las edades!) envían sus listas de deseos a Santa.



**Crucero de Papá Noel** El crucero navideño con calefacción, adornado con luces navideñas, realizará un recorrido de 40 minutos por las luces navideñas a orillas del lago. ¡Cuidado con el mismísimo Papá Noel y escucha si tu nombre está en la "Lista de los malos o de los buenos!". Tenga en cuenta que el barco es accesible para abordar, pero los baños a bordo no tienen capacidad para sillas de ruedas.

**Parada misteriosa** Estamos trabajando en una última "parada misteriosa de vacaciones" en el viaje de regreso a Verona.-

#### TOUR DE VACACIONES EN EL LAGO DE GINEBRA

**Jueves 7 de diciembre**

10:30 a. m. a 7:30 p. m.

(Horarios sujetos a cambios)

**Fecha límite de inscripción: mediodía del 14 de noviembre**

**\$100 por persona** (Incluye autobús, entradas, comida, impuestos y propinas)

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAMadison.org/event-5443946](http://UWRAMadison.org/event-5443946)

DESDE EL ESCRITORIO DEL PRESIDENTE DE LA UWRA

**Abróchense los cinturones de seguridad  
(Podría ser un viaje lleno de baches)**

POR TOM BROMAN



**A**s lectores del *El tamiz* Como sabemos por la edición del mes pasado, Sandi Haase, nuestra directora ejecutiva desde 2017, anunció su retiro del cargo a partir del 30 de septiembre. Sandi deja un historial admirable de logros y servicio. Sobre todo, mantuvo la organización en funcionamiento.

durante la pandemia de COVID, haciendo la transferencia a reuniones y presentaciones basadas en la web. Todos tenemos una tremenda deuda de gratitud con ella por su destacado trabajo en nombre de la UWRA.

No es exagerado decir que Sandi es irremplazable; literalmente, porque a pesar de buscar un nuevo director ejecutivo durante varios meses, no hemos podido encontrarlo. Dado todo lo que se necesitaba para mantener las cosas funcionando durante la COVID, esto quizás no sea sorprendente, porque el puesto creció en responsabilidad y complejidad. Sin embargo, ahora nos enfrentamos a la novedosa y desafiante circunstancia de mantener la organización sin tener a nadie que desempeñe ese papel.

Permítanme responder una pregunta que se les ocurrirá al menos a algunos de nuestros miembros: ¿por qué no contratar a un director ejecutivo remunerado, transformando lo que comenzó en 1999 como un puesto voluntario en uno asalariado? Después de todo, tal medida ha sido contemplada en el propio Marco Estratégico de la UWRA (ver el documento en [uwra.wildapricot.org/page-1075430](http://uwra.wildapricot.org/page-1075430) ). Sin embargo, contratar a alguien incluso para un puesto del 50% nos costaría más de 60.000 dólares al año como mínimo, una vez que se añaden a la ecuación los beneficios y otros complementos obligatorios. Instituir un costo recurrente de esa magnitud está mucho más allá de nuestros recursos actuales.

Por lo tanto, la junta directiva y los miembros deben encontrar otras formas de avanzar. En mi opinión, la solución a nuestra situación actual reside en simplificar

Modificar algunos de nuestros procedimientos y adaptar otros para que los lleven a cabo voluntarios y comités de la UWRA en las formas que ahora estamos tratando de determinar. Ojalá pudiera predecir que el paso a una nueva forma de operar será fluido. Con toda probabilidad, será un poco accidentado, aunque haremos todo lo posible para que la UWRA siga trabajando para usted. Ese es nuestro principal requisito y objetivo.

Cada dificultad que enfrentamos también abre la puerta a nuevas posibilidades, algo que estoy seguro muchos de nosotros hemos experimentado personalmente. Necesitamos aprovechar este momento para echar otra mirada a la UWRA, preguntarnos qué puede hacer mejor por sus miembros y avanzar en nuevas direcciones. Espero que podamos contar con su apoyo, sus ideas y su ayuda.-

— **¡TODAVÍA HAY TIEMPO PARA INSCRIBIRSE!**

**INTELIGENCIA ARTIFICIAL DE  
INTERACCIÓN Y RECOMPENSA**

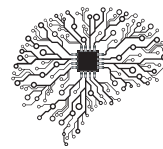
**Jueves 9 de noviembre**

2:00–4:00 p. m. Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 3 de noviembre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-5293289](http://UWRAmadison.org/event-5293289)



Este es el segundo seminario web de una serie de dos partes sobre **Inteligencia artificial (IA)**.

**DESAYUNO EN EL CAFÉ DE ELIE**

909 E. Broadway, Monona, WI 9:00–

10:30 a. m. Reunión en persona

**MARTES 28 DE NOVIEMBRE**

Únase a otros miembros de la UWRA para desayunar (o tomar una taza de café o té) una vez al mes para conversar animadamente. No es necesario registrarse.



No se realizará ninguna reunión de desayuno en diciembre.

Los desayunos mensuales se reanudarán el 23 de enero de 2024.

## NUEVO A BORDO

## Voluntario de UWRA y WORT

POR JANE RICHARD, SECRETARIA DE LA UWRA



**I**creció en Racine, Wisconsin, y obtuvo una licenciatura en antropología y una maestría en biblioteconomía y ciencias de la información, ambas en la UW-Madison, ambas en el milenio anterior.

Me retiré de la Secretaría de la Facultad (OSoF) en 2022, luego de desempeñarme como subsecretaria de la facultad durante nueve años. La OSoF es responsable del Senado de la Facultad y de unos 30 comités de gobierno compartido. Mis favoritos para formar parte del personal eran el Comité de Comités (¡Tom Broman estuvo en este comité durante algunos años!) y el Comité de Títulos Honoríficos.

Antes de trabajar en OSoF, fui bibliotecario durante 25 años en los Servicios de Biblioteca de Wisconsin (ubicados en la Biblioteca Memorial) como formador/consultor y en la Sociedad Histórica de Wisconsin como bibliotecario de catálogos.

Mi esposo Jonathan Cooper y yo nos mudamos al istmo de Madison en 2001 a una casa construida en 1898. Siempre hay un proyecto en progreso. Jonathan fue bibliotecario de la Sociedad Histórica de Wisconsin durante unos 35 años.

Desde que vivo en el centro, he sido voluntario en la estación de radio comunitaria WORT-FM (89.9), principalmente como ingeniero para el popular programa "Back to the Country" presentado por el historiador Bill C. Malone (hasta 2020). Fui elegido dos veces miembro de la junta directiva de WORT, donde fui secretario y jefe del comité de personal. Los conciertos más recientes en la estación están relacionados con el apoyo a campañas de recaudación de fondos al aire y "otras tareas asignadas".-

## RESUMEN DEL SEMINARIO WEB

## La demografía y la Economía

POR TOM EGGERT, MIEMBRO, ROC Y CFMR

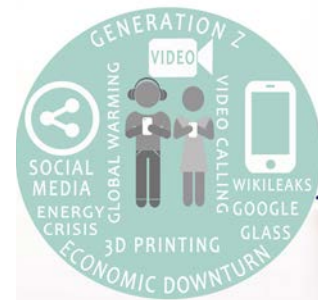
**S**am Sorenson, productor ganador del premio Emmy, realizó una presentación reveladora sobre cómo la cantidad de personas en varias generaciones impacta las decisiones económicas y comerciales. Los demógrafos dividen el mundo en generaciones, incluidos los Baby Boomers, la Generación X y los Millennials.

Los Baby Boomers alguna vez fueron el grupo demográfico más grande, pero ahora han sido reemplazados por los Millennials, adultos jóvenes nacidos aproximadamente entre 1985 y 2005. Actualmente son el grupo más grande de compradores de viviendas, adoptantes de mascotas y consumidores de motocicletas. Están entrando en su momento de máximo consumo, dadas las familias que están creando. Según Sorenson, el impacto económico de este gran grupo de consumidores hace que una recesión sea muy improbable.

Un aspecto adicional interesante del estudio demográfico es que las generaciones grandes producen generaciones igualmente grandes. Así como los Baby Boomers produjeron a los Millennials, los Millennials crearán una nueva generación aún sin nombre, que técnicamente comenzará en 2025. Esta nueva generación creará una demanda económica descomunal de artículos relacionados con bebés y niños pequeños.

Este seminario web fue patrocinado por el Comité de Oportunidades de Jubilación y el Comité de Asuntos Financieros en la Jubilación.

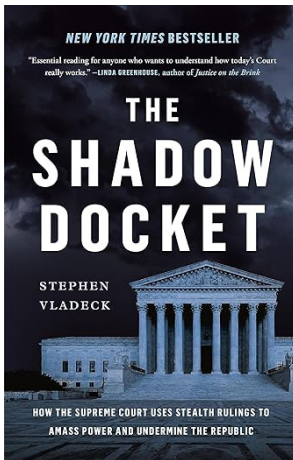
Visite el sitio web de la UWRA ([UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org)) luego seleccione Recursos/Presentaciones/2023-24 de septiembre a diciembre para encontrar un video y un PDF de esta presentación.-



SEMINARIO WEB SOBRE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN

## The Shadow Docket: Los fallos sigilosos de la Corte Suprema

POR TOM EGGERT Y MICHAEL BERNARD-DONALS,  
MIEMBROS, COMITÉ DE OPORTUNIDADES DE JUBILACIÓN



La Corte Suprema ha recibido mucha atención en los últimos años por sus fallos extremos en asuntos como el derecho al aborto, las regulaciones ambientales y la acción afirmativa. Pero hay otro procedimiento judicial muy importante que no recibe tanta atención: el acertadamente llamado “expediente en la sombra”.

Estos son los casos que ocurren fuera del expediente regular del tribunal y generalmente involucran asuntos urgentes, como solicitudes de suspensiones de emergencia, órdenes judiciales y otros tipos de alivio temporal. Estos casos a menudo se deciden mediante órdenes breves, es decir, sin argumentos orales, opiniones escritas completas o incluso revelar cómo votaron los jueces. En los últimos años, el tribunal ha utilizado cada vez más el expediente en la sombra para tomar decisiones importantes de manera efectiva, a veces con efectos devastadores.

Stephen Vladeck hablará sobre la historia del expediente en la sombra, cómo continúa socavando la credibilidad de la Corte Suprema y cómo la mayoría de estas decisiones no se basan en ningún tipo de fundamento o precedente legal.

Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas por correo electrónico con anticipación a los coordinadores del programa, Tom Eggert, [teggert@wisc.edu](mailto:teggert@wisc.edu) y Michael Bernard-Donals en [michael.bernarddonals@wisc.edu](mailto:michael.bernarddonals@wisc.edu) hasta el miércoles 29 de noviembre.-



**Esteban I. Vladeck** Ocupa la cátedra Charles Alan Wright en Tribunales Federales de la Facultad de Derecho de la Universidad de Texas y es un experto reconocido a nivel nacional en tribunales federales, derecho constitucional, derecho de seguridad nacional y justicia militar. El es el autor de *The Shadow Docket: Cómo la Corte Suprema utiliza fallos sigilosos para acumular poder*



y *socavar la República* (Basic Books, 2023), así como varios libros de casos de derecho. Es analista de la Corte Suprema para CNN y edita el boletín semanal. *Uno primero* sobre la corte. Vladeck es coanfitrión, junto con Bobby Chesney, del Podcast sobre la Ley de Seguridad Nacional.

### EL EXPEDIENTE DE LA SOMBRA

**Martes 5 de diciembre**

10:00 a. m. al mediodía Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 1 de diciembre**

Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAdison.org/event-5304009](https://UWRAdison.org/event-5304009)

El registro en línea para los seminarios web de UWRA Zoom es fácil, pero los miembros también pueden enviar un correo electrónico a la oficina de UWRA

[enjubilassn@mailplus.wisc.edu](mailto:enjubilassn@mailplus.wisc.edu) o llamar

608-262-0641 para registrarse para eventos. Los enlaces a los

seminarios web y la información de las llamadas se incluyen en

confirmaciones de registro y recordatorios enviados por

correo electrónico a los inscritos 7 y 2 días antes de los eventos.

**¿Necesitas ayuda con Zoom?** Contacto [UWRA.tech@gmail.com](mailto:UWRA.tech@gmail.com)

### ¿SABÍAS?

¡Aquí hay dos formas de buscar y ver videos de seminarios grabados de la UWRA que datan de 2019, sobre decenas de temas interesantes y pertinentes. Puede acceder fácilmente a las grabaciones en el sitio web de la UWRA ([UWRAdison.org/Recursos/Presentaciones](https://UWRAdison.org/Recursos/Presentaciones), luego fecha y título), o visitando la UWRA canal de youtube en [youtube.com/@uwramadison8563/videos](https://youtube.com/@uwramadison8563/videos). Los documentos PDF de muchas de las presentaciones de los oradores también se pueden encontrar en el sitio web de la UWRA.-

## SEMINARIO WEB DE ASUNTOS FINANCIEROS

## Actualizaciones fiscales para personas mayores y planificación para 2024

POR DON MINER Y FAISAL KAUD, MIEMBROS DEL COMITÉ DE ASUNTOS FINANCIEROS EN LA JUBILACIÓN



Júnanse a nosotros para conversar con Dave Glova sobre todos los temas fiscales de interés para las personas mayores. Abordará varios temas, entre ellos:

- IRA: calificadas
  - distribuciones caritativas, distribuciones mínimas requeridas, reinversiones, retenciones
- Trampas fiscales ocultas: tramos, conversiones Roth, IRMAA
- Edvest: nueva opción de conversión Roth, optimizando las distribuciones
- Impuestos de Wisconsin: restas especiales, ganancias y pérdidas de capital, crédito de deducción detallado
- Si el tiempo lo permite: ingresos por pasatiempos, deducción del seguro médico para trabajadores autónomos, impuestos sobre el juego, robo de identidad y retención de registros.

*Si tiene preguntas preliminares para el orador, envíelas a los coordinadores del programa Don Miner al [dminer655@gmail.com](mailto:dminer655@gmail.com) y Faisal Kaud en [fakaud@wisc.edu](mailto:fakaud@wisc.edu), antes del lunes 6 de noviembre.-*

ACTUALIZACIONES TRIBUTARIAS PARA PERSONAS MAYORES

**Lunes 13 de noviembre**

10:00 a. m. al mediodía Seminario web en línea

**Fecha límite de inscripción: 9 de noviembre**

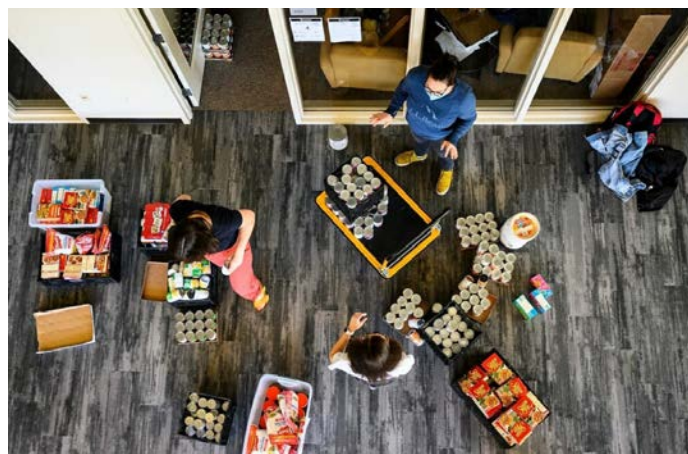
Se requiere inscripción previa. Regístrese en línea en:

[UWRAmadison.org/event-5284237](https://UWRAmadison.org/event-5284237)

**David Glova** Se jubiló como ingeniero químico y comenzó a trabajar como voluntario como preparador de impuestos para el programa TaxAide de AARP en Carolina del Sur. Se convirtió en instructor del programa y luego asumió el rol de coordinador estatal de capacitación. Hacia el final de su trabajo voluntario de siete años, añadió trabajo remunerado de preparación de impuestos para los clientes de un asesor de inversiones. Él también



se ofreció como voluntaria para impartir un curso de varias sesiones sobre "Impuestos para personas mayores" en el Osher Lifetime Learning Institute de la Universidad Furman. Cuando Glova se mudó a Fitchburg (relacionado con sus nietos), comenzó a trabajar como preparador de impuestos estacional para SVA, una firma de contabilidad en el lado oeste de Madison. Trabajó allí durante nueve años antes de jubilarse nuevamente. Y, al igual que antes, se ofreció como voluntario en el programa TaxAide de AARP durante la última temporada de impuestos (ya que aquí en Wisconsin es difícil jugar golf durante el invierno).



### APORTES A LA DESPENSA DE ALIMENTOS

En lugar de las tarifas de inscripción para la mayoría de los seminarios web y programas de la UWRA, se recomiendan donaciones a Open Seat Food Pantry que atiende a estudiantes de la UW con inseguridad alimentaria. La despensa es un proyecto de ASM, Associated Students of Madison, y se esfuerza por proporcionar fuentes de alimentos, productos para el hogar y artículos de cuidado personal saludables y accesibles a cualquier estudiante matriculado que lo necesite. Aprender más acerca de [es asm.wisc.edu/the-open-seat/](https://asm.wisc.edu/the-open-seat/). Cheques Pagables A UW Foundation, con "Open Seat" en la línea de nota, puede enviarse por correo a: UWRA, 21 North Park Street, Room 7205, Madison, WI 53715-1218.-

CONOCE A UN MIEMBRO DE LA UWRA

## De los nematodos a la alcaldía de Middleton

POR GURDIP S. BRAR

**METRO** Mi esposa Dorothy (que trabajó en UW-Madison durante 35 años) y yo hemos vivido en Wisconsin durante 42 años (41 años en Middleton) y criamos a nuestros dos hijos aquí. Todavía no puedo tirar las obras de arte de mis hijos.



desde la escuela primaria.

Crecí en un pequeño pueblo de Punjab, India, y obtuve mi licenciatura y maestría en Punjab.

Universidad Agrícola. En 1970, vine a los Estados Unidos para realizar mi doctorado. en genética en la Universidad de California, Riverside.

Conocí a Dorothy en uno de

Mis clases de genética. Nos casamos en 1976 y nos mudamos a la India, donde me uní al cuerpo docente de mi alma mater como profesor asistente. Allí nació nuestra hija Gloria.

En 1980, regresamos a Estados Unidos, donde acepté un puesto en la Universidad de Missouri, Columbia, trabajando en soja resistente a los nematodos. Allí nació nuestro hijo Víctor.

En 1981, me uní a Agracetus, una empresa de biotecnología fundada en Middleton por el profesor Winston Brill de la Universidad de Washington-Madison. Mi departamento llevó a cabo la primera prueba de campo de cualquier planta genéticamente modificada (tabaco) en el mundo. Esto abrió la investigación en biotecnología vegetal que ayudó a Agracetus a convertirse en líder mundial en la producción de soja, algodón, maíz y otros cultivos genéticamente modificados. Después de retirarme de Agracetus, trabajé brevemente en Nutra Park, una empresa de biotecnología fundada por el profesor Jiwan Palta de la Universidad de Washington en Madison.

A medida que nuestros hijos crecieron, me involucré profundamente en

trabajo voluntario con los clubes Kiwanis, las escuelas, los clubes de fútbol, la Junta del Festival del Buen Vecino y el Comité de Sostenibilidad de la ciudad. Una cosa llevó a la otra, y fui elegido miembro del Concejo Municipal de Middleton en 2008. A mediados de mi quinto mandato en el concejo, fui elegido alcalde y sirví por dos mandatos de tres años. ¡Qué oportunidad de ayudar a la gente!

Mi actividad favorita de la UWRA es asistir al desayuno mensual con mi esposa y sus amigas en Monona. Nuestro lugar favorito en el campus de la Universidad de Washington es Memorial Union Terrace. También nos encanta el Arboretum, especialmente las manzanas silvestres y las lilas que florecen en la primavera. ¡Nuestro arboreto es mágico!

Nuestros próximos planes de viaje incluyen visitar a nuestra hija y su familia cerca de Berkeley, CA, donde ella forma parte de la facultad del departamento de biología molecular. Nuestro hijo forma parte del cuerpo docente del departamento de física aquí en UW-Madison, por lo que nuestros vínculos con la universidad se hacen cada vez más fuertes.-

Del 1 al 30 de septiembre de 2023

### DAMOS LA BIENVENIDA A NUEVOS MIEMBROS

**Carol Aspinwall**, *Facultad de Medicina y Salud Pública*

**Jay Bonnell**

**Sanee Bonnell**, *Familia y medicina comunitaria*

**Pam Federico**, *División de Servicios Empresariales*

**Kristin Marlow**, *Matemáticas*

**Janelle McMannes**, *Provenir Trasplante de células*

**Ralph Middlecamp**



— ¡La UWRA es su red durante la jubilación!

## ACTIVIDADES EN EL JUBILACIÓN

### Tejiendo a través de los años

POR JANE DYMOND, MIEMBRO DE UWRA

**oh** En un hermoso y soleado día de 2013, viajaba en el ferry de Whidbey Island a Port Townsend, Washington, parado junto a la barandilla y disfrutando de la vista. Una voz detrás de mí dijo: "¿Ese es el chal 'Tiger Eye' de Hazel Carter"?

De hecho, llevaba ese chal, diseñado por la profesora de lenguas y literatura africanas de la UW-Madison, Hazel Carter. (El maravilloso Blackberry Ridge Woolen Mill en las afueras de Mount Horeb tiene diseños de Hazel Carter, así como hilo de encaje: [blackberry-ridge.com](http://blackberry-ridge.com) .)



Empecé a tejer a los 5 años en la década de 1950, copiando lo que mi abuela hacía. Las manos de la madre estaban haciendo. Se reunía semanalmente con amigos que conocía desde que estaban en UW-Madison en los años 30, siempre con sus tejidos, para

hablan de libros y de política, de sus familias, de la vida.

Cuando regresé a Madison a principios de 2001, una amiga me llevó a una reunión del Madison Knitters Guild, fundado en 1981. En ese momento, unas 80 personas asistían a las reuniones mensuales, entre las que figuraban diseñadores de tejido de renombre nacional y "show and decir" por los miembros. El gremio sigue siendo fuerte, con unos 800 miembros. Puedes aprender más sobre ellos en [madisonknittersguild.org](http://madisonknittersguild.org).

Ese verano de 1981, tuve la suerte de asistir al campamento anual de verano de tejido de Meg Swansen en Marshfield, Wisconsin. Meg es una diseñadora, autora y profesora de renombre internacional. También es hija de Elizabeth Zimmermann, quien fundó Schoolhouse Press ([escuelapress.com](http://escuelapress.com)) en la década de 1950, presentó varios programas de televisión pública, publicó muchos patrones innovadores y alentó a todos los tejedores a pensar por sí mismos y no ser "seguidores ciegos".

El área de Madison tiene varias tiendas de hilo excelentes. En Sow's Ear en Verona, los tejedores disfrutaban de café, pasteles y almuerzo, además de comprar hilo.

([kniandsip.com](http://kniandsip.com)). The Sow's Ear ofrece una amplia variedad de clases para cualquier persona interesada en tejer.

Fiddlesticks Knits es una tienda más nueva en Atwood Avenue ([fiddlesticksknits.com](http://fiddlesticksknits.com)). Sunset Yarn en Speedway Road ofrece otro lugar para tejer e inspirarse. ([sunsetyarn.com](http://sunsetyarn.com)).

Mi grupo de tejido se reúne semanalmente desde 2006. Comenzamos con seis tejedores que no se conocían fuera de las reuniones del Gremio. Al igual que mi madre y sus amigas, hablamos de proyectos de tejido, libros, familias y la vida. No hablamos de política. Uno de nuestros miembros originales se mudó y, lamentablemente, uno murió recientemente.

Aproximadamente en 2004, le tejí a mi madre un suéter Bohus, el Blue Shimmer. (Bohus Stickning fue una cooperativa de tejido sueca de 1939 a 1969). Cuando mi madre murió en 2010 a los 99 años, el suéter volvió a mí. De repente, en 2022, se me ocurrió que a mi (entonces) nieta de 9 años le gustaría usar este suéter único, y se lo regalé. Me alegra informar que a ella le gusta y lo usa con frecuencia.-

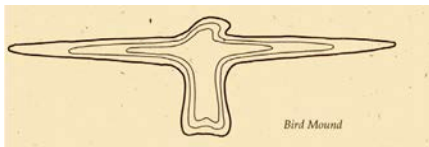


## RESUMEN DEL VIAJE

### Tour de los montículos indios

POR NARRA SMITH COX, MIEMBRO DE UWRA

IA finales de septiembre, mi marido y yo nos unimos a unas dos docenas de personas para realizar un recorrido a pie por los montículos indios en los terrenos del Instituto de Salud Mental Lake Mendota, dirigido por Teri Venker. Ella no afirmó ser una experta, pero ciertamente conoce los montículos en Madison y más allá y compartió su conocimiento y entusiasmo.



Central sur Wisconsin y En particular, los cuatro lagos región de Mad-

ison (y el lago Wingra, alimentado por un manantial), es un área rica en montículos que fueron construidos durante varios siglos por descendientes del pueblo Ho-Chunk. Se creía que el sitio que recorrimos había sido el hogar de un grupo de unas 130 personas. Teri nos invitó a deshacernos de nuestras perspectivas del siglo XXI e imaginar la tierra, la vegetación, la vida silvestre, el agua, el cielo y los sonidos que la gente de Late Woodland podría haber experimentado hace cientos de años.

Los montículos se construyeron en una variedad de formas: cónicos o redondos, lineales o montículos en forma de efigies de animales especiales. Los últimos indios de los bosques adoptaron una cosmovisión que reflejaba la importancia del aire, la tierra y el agua. Se construyeron montículos de efigies con formas que recordaban a pájaros (pájaros del trueno o águilas), animales terrestres (osos, ciervos) y espíritus del agua (pantera de cola larga).

En nuestro recorrido, vimos varios montículos de efigies, algunos de los cientos que se habían construido en la región de los cuatro lagos de Madison. Los montículos son bastante bajos y pueden ser difíciles de identificar, especialmente para el ojo inexperto. Afortunadamente para nosotros, el césped había sido cortado para seguir los contornos de los montículos de efigies, haciendo que los montículos fueran fáciles de identificar. De particular interés fueron dos montículos: el espíritu del agua pantera, inusual por su larga cola curva, y lo que se cree que es el montículo en efigie de pájaro trueno (o águila) de alas rectas más grande del mundo, con una envergadura de 624 pies.

Gracias a Teri, salimos del recorrido con un poco más de confianza en que podremos identificar montículos de efigies en la región de los cuatro lagos que no son tan reconocibles como los que vimos en el recorrido, y nos inspiró aprender más sobre los montículos y las personas de Late Woodland que los crearon. Gracias a Sandi Haase y al Comité de Viajes de la UWRA por planificar este recorrido informativo.-

## MESA REDONDA UNIVERSITARIA

### Mesa redonda sobre Resistencia antimicrobiana

POR LESLEY FISHER, SUBSECRETARIA DEL PERSONAL ACADÉMICO

**oh**El 20 de diciembre, Laurel Legenza de la Facultad de Farmacia hablará en el almuerzo de mesa redonda universitaria sobre el tema "Visualización de la resistencia a los antimicrobianos con mapas geográficos y datos del mundo real". Todos los programas de Mesa Redonda Universitaria se llevan a cabo en Varsity Hall en Union South. Cada almuerzo comienza a las 11:45 a. m. y termina a la 1:00 p. m. El costo de cada almuerzo es de \$15.

La resistencia a los antibióticos es una amenaza para la salud mundial. "One Health" reconoce las interconexiones en la salud de las personas, los animales y nuestro entorno compartido. Legenza (PharmD, PhD y profesora de la Facultad de Farmacia) y sus colegas están aplicando métodos de visualización de datos y mapeo geográfico para proporcionar información sobre la resistencia a los antimicrobianos con un enfoque de One Health. Legenza presentará una investigación que demuestra cómo varía la resistencia a los antibióticos a nivel de vecindario en Wisconsin y entre regiones. También presentará resultados que examinan similitudes y diferencias en la resistencia a los antibióticos entre especies hospedadoras, incluidos humanos, caninos y bovinos.

Fecha límite de inscripción: 5 de diciembre  
Regístrese en <https://go.wisc.edu/x7mbxm>

Más información sobre la Mesa Universitaria  
Los programas están disponibles en [enacstaff.wisc.edu/programs/university-roundtable/](https://enacstaff.wisc.edu/programs/university-roundtable/).



## REFLEXIONES

### La amabilidad de los desconocidos

POR MARY BARNARD RAY

**H**acer turnos, algo que aprendemos temprano en la vida,



Es una habilidad social mágica. He tenido ocasión de apreciarlo en los últimos meses, mientras conducía por Madison, sorteando un tráfico confuso y denso alrededor de todos los sitios de construcción que han persistido mucho después del inicio de las clases.

año y el final de la temporada habitual de construcción de carreteras del verano.

Hace apenas unos días dejé que un coche se me adelantara cuando dos carriles tuvieron que fusionarse en uno. Poco después, vi que el conductor dejaba entrar a otra persona. Cuando salimos de un evento en el Alliant Center, noto de manera similar que los autos tienden a turnarse para incorporarse al carril de salida, hasta que alguien se mete detrás de otro auto demasiado de cerca. Después de esa violación del código de turnos, otros autos comienzan a amontonarse. La tensión aumenta hasta que algún alma valiente y sabia vuelve a tomar turnos. Inmediatamente, el orden regresa, con el siguiente auto esperando su turno, y así sucesivamente. La magia de esto me produce una gran alegría, porque es un lugar en la vida donde una persona puede cambiar el futuro lo suficientemente rápido como para ver el efecto.

De manera similar, podemos marcar la diferencia en otros intercambios sociales. Sea cortés con el cajero del supermercado y la persona detrás de usted probablemente también será más amable. Mantén la puerta abierta para alguien y es probable que obtengas una sonrisa o tal vez la puerta de al lado se abra para ti. Resista la tentación de tocar la bocina a un automóvil más lento frente a usted, y será menos probable que la persona detrás de usted toque la bocina. Cuando suficiente gente hace esto, toda la ciudad se convierte en un lugar donde tocar la bocina no es una respuesta probable a un retraso en el tráfico, como parece ser cierto en el área metropolitana de Madison.

Anoche fui testigo de más pruebas de esta voluntad de compartir en una cena compartida. Se trataba del pastel de chocolate. Era un pastel fantástico, húmedo y

Rico, no demasiado dulce. Todos parecieron disfrutarlo, hasta que quedó un trozo de pastel. Allí estaba, contemplado por muchos, sin duda, pero ninguno aceptado. Todos lo dejamos allí para la teórica persona que aún no había elegido un postre, para que nadie se sintiera decepcionado. Al menos esa es la razón que imaginé. Todos sentimos la necesidad de compartir.

En un mundo donde tantas cuestiones parecen abrumadoramente grandes y complejas, es especialmente importante notar aquellos lugares donde sí tenemos un impacto. Mantén la conciencia de esta bondad social siempre que puedas, especialmente si pasas mucho tiempo en las redes sociales. Por razones que desconozco, la magia de la bondad social no parece prevalecer allí. Pero cara a cara, al menos aquí en el Medio Oeste, seguimos siendo amistosos. Que siempre sigamos así. Pero adelante, come ese último trozo de pastel.-

### ASOCIACIÓN DE ÁNGEL DEL ÁTICO

#### Charlas de noviembre en Attic Angeyo

**T**os programas de educación continua de la Attic Angel Association, abiertos al público, se llevan a cabo los lunes por la mañana en Attic Angel Place, 8301 Old Sauk Road, en Middleton. El café se sirve a las 10:00 a. m. y el programa comienza a las 10:30 a. m. No hay ningún cargo y no se requiere reservación. A los asistentes al programa se les pedirá que pasen un examen en la entrada principal.

**6 de noviembre Registro Nacional de Lugares Históricos: aspectos destacados del condado de Dane y más allá** Daina Penkiunas, oficial estatal de preservación histórica

**13 de noviembre MYARTS: Un nuevo centro de arte juvenil** Jessica Courtier, directora de Asociación Comunitaria de MYARTS

**20 de noviembre Tumullos funerarios de nativos americanos en Wisconsin** Robert Birmingham, arqueólogo estatal jubilado, Sociedad Histórica de Wisconsin

**27 de noviembre** Ningún programa.-

## AMIGOS DE LAS BIBLIOTECAS UW-MADISON

### Conjunto de conferencias sobre historia de los derechos civiles

POR LIBBY THEUNE, AMIGOS DE LA ADMINISTRADORA DE BIBLIOTECAS DE UW-MADISON

El periodista y autor Samuel Freedman, ex alumno de UW-Madison, contará la dramática historia del joven Hubert Humphrey, sus aliados y sus adversarios en la batalla por una nación mejor en el nuevo libro de Freedman. *Hacia el sol brillante: Hubert Humphrey y la lucha olvidada por los derechos civiles de la década de 1940.* Profesora Kathryn McGarr de la Escuela de Periodismo y



Mass Communication se unirá a él para discutir las complejas implicaciones de esta lucha que continúa asolándonos hoy.

El Movimiento por los Derechos Civiles no comenzó con el boicot a los autobuses de Montgomery y el fallo de Brown contra la Junta de Educación a mediados de la década de 1950. En realidad, esos hitos se produjeron tras una década de activismo ferviente y urgente contra el racismo y el antisemitismo en Estados Unidos durante la década de 1940. Una parte integral de esos esfuerzos fue Hubert Humphrey, entonces el joven alcalde de Minneapolis y una estrella en ascenso en el Partido Demócrata.

Este evento público gratuito será grabado pero no transmitido en vivo. Confirme su asistencia para recibir un recordatorio del evento y un enlace a la grabación disponible después del evento: [go.wisc.edu/820p51](http://go.wisc.edu/820p51)

La conferencia está copatrocinada por los Amigos de las Bibliotecas de UW-Madison, la Escuela de Periodismo y Comunicación de Masas, el Centro de Historia del Campus, el Centro de Ética del Periodismo y el Departamento de Historia.

El evento tendrá lugar el 13 de noviembre en el Auditorio de la Sociedad Histórica de Wisconsin. La conferencia y el debate a las 5:00 p. m. serán seguidos por una recepción y firma de libros.-

## - RESERVA

PERSPECTIVAS ECONÓMICAS DE EE.UU.

**miércoles 20 de diciembre**

10:00 a. m. al mediodía Seminario web en línea [UWRAmadison.org/event-5419908](http://UWRAmadison.org/event-5419908)

Únase a nosotros para ver "Perspectivas económicas de EE. UU." con Steve Rick, economista jefe de TruStage (anteriormente conocido como CUNA Mutual). Esta es una de las presentaciones anuales más populares de la UWRA y promete ser una sesión esclarecedora y entretenida sobre nuestra economía.

### HOW TO JOIN A UWRA ZOOM MEETING OR WEBINAR

**Meeting reminders are sent to all registrants 7 days and 2 days prior to an event**

**ZOOM call information is located near the bottom of meeting reminders**

**ZOOM URL and Passcode (Take note of Passcode as it may be needed when connecting to the ZOOM event)**

#### NOTE:

Depending on device, platform and email system used, 'clicking' (or tapping) on the URL may or may not work. If 'clicking' on the URL does not work, you will need to use the <COPY> command by highlighting the entire URL and <PASTE> the URL into a web browser.

**SAMPLE BROWSER METHOD**

<COPY> & <PASTE> URL into the browser you use (Google, Chrome, Firefox, etc.)

### ¿SABÍAS?

**Ud.**La página de Facebook de la WRA está abierta sólo a los miembros de la UWRA, no a cualquiera en Internet. Para unirse, visite nuestra página en: [facebook.com/groups/uwramadison](https://facebook.com/groups/uwramadison) .-

## MARCAS DE LIBRO

## Dos favoritos del club de lectura

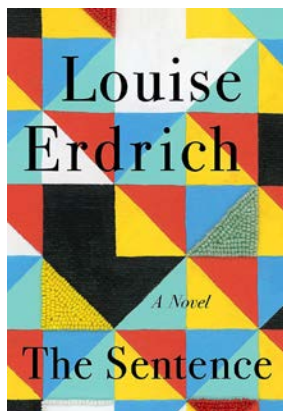
REVISADO POR SHEILA LEARY, EDITORA DE SIFTER

**METRO** Mi club de lectura del vecindario leyó recientemente estos dos libros, que han sido populares en todo el país entre los clubes de lectura.

**La frase** por Louise Erdrich (Harper, 2021)  
Louise Erdrich planeó

escribir una novela sobre un fantasma en una librería, pero los acontecimientos reales pronto agregaron más dramatismo a su historia. El novelista galardonado es propietario de Birchbark Books en Minneapolis, una librería independiente.

y lugar para los indígenas vida intelectual y cultural. Como ella escribió *La frase*, se desarrolló la pandemia de COVID y los libreros (tanto reales como ficticios) se apresuraron a mantenerse en el negocio (y con vida). Luego, George Floyd fue asesinado a unas cuerdas de distancia y el vecindario estalló en dolor, protestas, incendios y vidrios rotos. Erdrich escribió la novela en tiempo real,



incorporando estos eventos en una novela memorable de trauma generacional y ajuste de cuentas.

**Pastel negro** por Charmaine Wilkerson (Ballantine Books, 2022) En otra novela sobre el trauma generacional y el ajuste de cuentas, Charmaine Wilkerson hace su debut con las historias secretas de un

Familia estadounidense con pasado caribeño. Una adolescente se aleja nadando de su isla natal bajo sospecha de asesinato, dejando atrás todo lo que conocía, amaba y temía. Una vida después, sus hijos adultos reciben una herencia desconcertante: ocho horas de grabaciones de voz y, en el congelador, el último Black Cake que hizo su madre. (Mi club de lectura se reúne esta noche y estoy deseando probar el intento de mi vecino de preparar un pastel negro).



Envíe por correo electrónico breves reseñas de libros sobre Book Marks a la coordinadora de la columna, Laurie Mayberry, [lauri.mayberry@wisc.edu](mailto:lauri.mayberry@wisc.edu).

## - Fechas del calendario de la Asociación de Jubilación de UW-Madison-

Visita el [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) sitio web para obtener actualizaciones y muchos eventos futuros adicionales.

### Eventos virtuales (V), Eventos presenciales (IP)

• Jueves 2 de noviembre	10:00 a.m.-mediodía	Seminario web: <i>Trastornos neurológicos a medida que envejecemos</i> (V)
• Jueves 9 de noviembre	2:00–4:00 p.m.	Seminario web: <i>Inteligencia artificial a partir de la interacción y la recompensa</i> (V)
• Lunes 13 de noviembre	10:00 a.m.-mediodía	Seminario web: <i>Actualización de impuestos para personas mayores y planificación para 2024</i> (V)
• Martes 28 de noviembre	9:00 a 10:30 a. m.	Desayuno UWRA en Elie's Cafe (PI)
• Martes 5 de diciembre	10:00 a.m.-mediodía	Seminario web: <i>The Shadow Docket: Fallos sigilosos de la Corte Suprema</i> (V)
• Jueves 7 de diciembre	10:30 a. m. a 7:30 p. m.	Tour de vacaciones en el lago Lemán (PI)
• miércoles 20 de diciembre	10:00 a.m.-mediodía	Seminario web: <i>Perspectivas económicas de EE. UU.</i> (V)
• miércoles 10 de enero	que se anunciará	Clínica tecnológica: <i>Dispositivos personales de fitness</i> (PI)
• Martes 23 de enero	2:00–4:00 p.m.	Seminario web: <i>Seguro de vida para la jubilación: ¿es necesario?</i> (V)
• Martes 23 de enero	9:00 a 10:30 a. m.	Desayuno UWRA en Elie's Cafe (PI)

Para obtener información sobre las reuniones de la Junta y del Comité y los plazos para El tamiz, visita [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org).

Para obtener información sobre los próximos viajes de PLATO, visite [platomadison.org/page-18561](http://platomadison.org/page-18561).

## ELSSI DESPUÉS

UWRAmadison.org

Asociación de Jubilación de UW-Madison

c/o División de Estudios Continuos 21

North Park Street, Sala 7205 Madison,

WI 53715-1218

Nonprofit  
Organization  
US Postage

**PAID**  
UMS

### ¿Se mudó o se mudó?

*El tamizno* será reenviado

automáticamente por el Servicio Postal.

Utilice el correo electrónico, el correo

postal o visite nuestro sitio web para

darnos su nueva dirección y poder seguir

recibiendo *El tamiz* sobre una base regular.

## ELSSI DESPUÉS

EDITOR • [Sheila Leary](#)

COLUMNISTA • [María Barnard Ray](#)

COORDINADORES DE COLUMNA

*Conoce a un miembro* • [Kringle creciente](#)

*Actividades en la jubilación* • [Scott y Lisa Hildebrand](#)

*Marcas de libro* • [Laurie Mayberry](#)

### ASOCIACIÓN DE JUBILACIÓN DE UW-MADISON

Sitio web: [UWRAmadison.org](http://UWRAmadison.org) Teléfono: 608-262-0641

Correo electrónico: [jubilassn@mailplus.wisc.edu](mailto:jubilassn@mailplus.wisc.edu)

DIRECTOR EJECUTIVO • vacante

PRESIDENTE DE LA JUNTA JUNTA • [Tom Broman](#)

PRE I DEN T- EL ECT • [Laurie Mayberry](#)

ANTIGUO PRESIDENTE • [Mary Czynszak-Lyne](#)

SECRETARIO • [Jane Richard](#)

TESORO SUR ER • [Beth Zemp](#)

DIRECTORES

[Mike Bernard-Donals](#) • [Marcos Fink](#) • [Ramona Gasper](#)

• [Jordan Hanson](#) • [Scott Hildebrand](#) • [Cathy](#)

[Middlecamp](#) • [Kevin Niemi](#) • [Jürgen Patau](#)

• Representante del personal universitario: vacante

## EN ESTE ASUNTO

Excursión: *Tour de vacaciones en el lago Lemán* pag. 1

1 Del presidente de la UWRA pag. 2 Desayuno

mensual UWRA pag. 2 Todavía hay tiempo para

inscribirse pag. 2 Nueva miembro de la junta

directiva Jane Richard pag. 3

Resumen del seminario web: Demografía y economía pag. 3 Seminario web: *El*

*expediente de la sombra* pag. 4 Seminario web: *Actualizaciones de impuestos*

*para personas mayores* pag. 5 Done a Open Seat Food Pantry pag. 5

Conozca a un miembro: Gurdip Brar; Nuevos miembros pag.

6 Actividades en la jubilación: tejer pag. 7 Resumen de viaje:

recorrido por los montículos indios pag. 8 Ponente de Mesa

Universitaria pag. 8 Reflexiones: La bondad de los extraños

pag. 9 Charlas de noviembre en Attic Angelpag. 9

Amigos de las bibliotecas: Conferencia de historia de los derechos civiles

pag. 10 Reserva: *Actualización económica de EE. UU.* pag. 10 Marcas de

libros: *La frase y Pastel negro* pag. 11 Calendario UWRA pag. 11